



Fundación
Machaqa
Amawta



CULTURA y LENGUA CHÁCOBO

Material de apoyo para maestras y maestros
de Educación Primaria Comunitaria Vocacional

***CAPITANÍA INDÍGENA
CHÁCOBO PACAHUARA - TAPAYA***



Riberalta - Bolivia
2024



Fundación
Machaqa
Amawta

Título:

CULTURA Y LENGUA CHÁCOBO

Material de apoyo para maestras y maestros de Educación Primaria Comunitaria Vocacional

Coordinación de contenido:

David Ortiz Alvarez - Coordinador del Instituto de Lengua y Cultura Chácobo

Carlos Antelo Archondo - Técnico del Instituto de Lengua y Cultura Chácobo

Angela Michel Cabezas - Fundación Machaqa Amawta

Emiliana Navia Lucana - Fundación Machaqa Amawta

Cuidado de edición:

María Acho Marquez

Leonor García Clemares

Diseño y diagramación:

José Cusicanqui

Depósito Legal: 4-1-4110-2024

©Fundación Machaqa Amawta, 2024

www.fmachaqa.org

amawta@fmachaqa.org

Impreso en La Paz - Bolivia

DIN - Diseño Innova

2024

Este documento es parte del proyecto “Empoderamiento a niñas a través de una Educación Transformadora Intercultural de Género en Riberalta, Bolivia”, ejecutado por Fundación Machaqa Amawta con el apoyo de HEMPEL y OXFAM.

CULTURA y LENGUA CHÁCOBO

Material de apoyo para maestras y maestros
de Educación Primaria Comunitaria Vocacional

***CAPITANÍA INDÍGENA
CHÁCOBO PACAHUARA - TAPAYA***



Escudo de la Capitanía Indígena Chácobo Pacahuara – Tapaya.

Paë Toledo, líder de la Nación Chácobo que trabajó incansablemente por el reconocimiento del territorio Chácobo, cuyo resultado fue el primer saneamiento de 43 000 hectáreas.

CONTENIDO

Presentación

I. Lenguas indígenas en la educación	9
II. La Nación Chácobo	11
2.1. Mito de creación.....	13
2.2. Historia.....	16
2.3. Ubicación geográfica.....	19
2.4. Población	22
2.5. Organización	24
2.6. Educación.....	26
III. Lengua Chácobo.....	28
3.1. Familia lingüística.....	28
3.2. Alfabeto chácobo.....	30
IV. Los saberes y conocimientos de la Nación Chácobo.....	32
4.1. Valores y espiritualidad	32
4.2. Música	33
4.3. Narraciones	35
• Testimonio de vida.....	35
• El árbol de mapajo de Alto Ivon.....	37
• Naa nihi xono Tapaya Cato.....	38

• El tigre	40
• Camano chani	41
4.4. Adivinanzas.....	43
V. Botánica	44
VI. Medicina	49
Bibliografía	54
Anexo	57

PRESENTACIÓN

El presente documento invita a valorar la riqueza cultural de la Nación Chácobo reconocida, a nivel nacional, por la Constitución Política del Estado de Bolivia con su organización política, económica, jurídica, cultural y lingüística; y, a nivel local, mediante Ley Municipal Amazónica N° 175 (2022). La lengua chácobo se declaró idioma preferencial, además del castellano, en Riberalta.

La designación étnica “Chácobo” es atribuida por personas que no son de la nación, ya que su población se denominaba a sí misma “Nohiria” que quiere decir “gente” (Moran, sabio Chácobo, 2017). Sin embargo, el pueblo ha resignificado el término y lo asumió como propio para habitar su territorio, según normas y procedimientos y para transmitir sus conocimientos a las generaciones jóvenes.

La población chácobo, asentada en 22 comunidades dentro de su Territorio Comunitario de Origen (TCO), así como en otros puntos, posee conocimientos legados por varias generaciones. Algunos de estos saberes han sido plasmados en el presente compendio de cultura y lengua chácobo para la consulta y apoyo a

maestras y maestros de Riberalta que, actualmente, buscan armonizar el currículo regionalizado de esta nación con el currículo base, en el marco de la Educación Intracultural, Intercultural y Plurilingüe (EIIP).

Es así que, gracias a sabios, sabias, maestras, maestros y al equipo técnico del Instituto de Lengua y Cultura Chácobo se mantiene viva la cultura y lengua en Riberalta, para su incorporación en los procesos formativos del nivel de Educación Primaria Comunitaria Vocacional.

Fundación Machaqa Amawta

LENGUAS INDÍGENAS EN LA EDUCACIÓN

La implementación de las lenguas indígenas en el proceso educativo se enmarca en la Ley de la Educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” (Ley N° 070, 2010). Se garantiza la educación como derecho fundamental de la población con carácter inclusivo y sin discriminación. En el contexto de la plurinacionalidad de Bolivia, la enseñanza de las lenguas indígenas es un imperativo social y educativo para fortalecer las identidades de los pueblos y naciones originarias.

En el marco de la Ley N° 070, la lengua originaria chácobo se integra en los procesos de aprendizaje de los diferentes campos de saberes y conocimientos del currículo. Se promueve el vivir bien desde el desarrollo de principios y valores sociocomunitarios, a partir del diálogo

intracultural e intercultural de saberes y conocimientos de las Naciones y Pueblos Indígenas Originario Campesinos (NPIOCs) y afrobolivianos.

Las y los maestros de las unidades educativas deberán desarrollar procesos educativos en lenguas oficiales del Estado Plurinacional de manera progresiva (...), para lo cual el IPELC y los ILC elaborarán textos educativos y materiales de apoyo para la consolidación del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo.

Los Planes y Programas de Educación Primaria Comunitaria Vocacional (2023) establecen el siguiente perfil de salida en el área de Comunicación y Lenguajes para estudiantes hasta sexto de primaria:

Comunica de manera oral y escrita en lengua castellana, originaria y extranjera ideas, sentimientos y pensamientos fundamentados de manera adecuada y coherente, utilizando recursos no verbales y para verbales, a partir de la escucha e interpretación de la información de un texto, considerando la situación comunicativa.

Maestras y maestros deben desarrollar, en procesos formativos, las capacidades, potencialidades y cualidades de estudiantes para:

- *Valorarse, reconocerse e identificarse con la cultura y su cosmovisión.*
- *Contribuir a la consolidación de una sociedad sin discriminación, con respeto a los derechos de las personas, los pueblos y la Madre Tierra.*
- *Reconocer y valorar los saberes y conocimientos de los pueblos indígenas con el mismo valor científico que el “conocimiento universal” (R.M. 0001/2024, Art. 79).*

LA NACIÓN CHÁCOBO

El pueblo chácobo ha habitado el norte amazónico desde tiempos inmemoriales. El actual Municipio de Riberalta fue, en cierto momento, conocido como la “Provincia de Chácobos” por la Ley de la Asamblea Nacional del 27 de septiembre de 1984.

Se crea en el Departamento del Beni una Provincia denominada “Provincia de Chacobos” en el territorio que se extiende desde el río Iruyane hasta los confines que separan a Bolivia del Brasil y del Perú. Dicha Provincia se compondrá desde luego de dos colonias y dos misiones, bajo el exclusivo régimen gubernativo de misioneros (Art. 1, Ley septiembre/1984).

Sin embargo, todas las transformaciones que ha sufrido este espacio, desde

los viajes de exploración, la llegada de las misiones, el interés económico en los productos locales, así como la urbanización y el cambio del patrón político y económico de los últimos años, han influenciado e incluido a esta población. La imagen que los numerosos autores plasman del pueblo chácobo en el siglo anterior, no es la que hoy se encuentra en sus comunidades; sin embargo, la cultura, la lengua, la organización y el espíritu perviven en las nuevas generaciones.

Antes, los niños de 10 a 12 años se perforaban el tabique de la nariz y se insertaban un trozo de madera pequeño sobre el que añadían plumas de tucán rojo, un elemento que los distinguía como pueblo. De igual forma, los jóvenes entre los 16 y 19 años se perforaban los lóbulos

de las orejas y se insertaban colmillos de capibara. Las mujeres, por su lado, llevaban el cabello suelto y a veces lo adornaban con plumas y cera. No utilizaban tantos elementos como los hombres, pero sí se distinguían por llevar anillos de chonta y, para eventos ceremoniales, un pectoral de dientes de mono.



Fuente: Los Chácobos y su historia en el siglo XX (Nordenskiöld, 1922).

Los hombres se perfumaban con vainilla y utilizaban una banda en la cabeza con penachos de plumas (negras, rojas y amarillas) que acompañaban su larga cabellera envuelta en una cinta de algodón en algo parecido a una trenza. Frontalmente, recortaban su cabello como un cerquillo, dejando mechones más largos sobre las orejas. Tenían un aspecto estilizado y bastante elegante. Llevaban collares de semillas negras de gran valor, que eran bienes inintercambiables, y collares de dientes de mono, se dice que en una cantidad de 1506, hecho que mostraba su gran destreza como tiradores.



Fuente: Los Chácobos y su historia en el siglo XX (Nordenskiöld, 1922).

Si bien, actualmente, los hombres y las mujeres chácobo no mantienen estas tradiciones vinculadas a su apariencia, continúan transmitiendo conocimientos relacionados a la caza, la recolección y la pesca que hoy en día se superponen al comercio, el estudio y la representación política del pueblo.

2.1. Mito de creación

Hanke (1957), una antropóloga que visitó al pueblo chácobo en los años cincuenta, escribió que no tenían un mito sobre el origen del mundo y que las personas afirmaban, más bien, una continuidad temporal y que siempre había habitado el río Yata y el Benicito. Sin embargo, Kelm (1972) recogió una serie de historias y mitos narrados por habitantes chácobos, como fue el caso de la vida de Caco¹, narrada por Carmelo (Yaco), en la que se cuenta parte de la historia del pueblo y de su territorio:

Allí vivía una mujer sola, sin marido. Su marido había ido al bosque un día, y no regresó, y después de que ella siempre había estado esperando en vano para él, la mujer lo siguió hacia el bosque. Su nombre era Iva. Ahora ella vagó, hacia atrás y adelante, a través de la selva, y por la noche dormía sola. Después de un tiempo se quedó embarazada (...).

“Dame un juguete” dijo el niño en el cuerpo de su madre. La madre recogió unas hojas y se frotó el vientre con ellos. Así conversó con el niño. Mientras caminaba por el bosque, llegaron a una encrucijada. Entonces el muchacho dijo a su madre. “Toma el camino de la izquierda, donde las plumas rojas del loro, es donde mi padre se fue hacia largo tiempo, pero, en el camino en que el jaguar (Camanu) anda verás plumas del loro amarillo.” La madre estaba muy confundida por estas palabras de su hijo. “¿Qué camino debo ir?” preguntó ella “¿el rojo o el amarillo?” En su entusiasmo, siguió el camino equivocado.

¹ Antiguamente, se creía que Caco era el dios de todo el pueblo, creador de toda la naturaleza, de todo lo existente. Se dice que tiraba una flecha y todo mono moría. Por otro lado, el nombre se escribe con ‘C’, en la gramática del pueblo, y no con ‘K’, como lo hizo Kelm (1972). Otras palabras se han ajustado en este mismo sentido.

Después de algún tiempo, llegaron a una choza en la que estaba sentada una anciana que habló amablemente y dijo: “Ven a mí.” “No”, contestó la mujer, yo no puedo parar. “Tengo que encontrar a mi marido.” “Tu marido no encontrarás aquí”, respondió la anciana, “caminaba por el otro camino de las plumas de loro rojo.” La vieja era, por supuesto, la madre jaguar.

“Oh, hija” le dijo a la joven, “han tomado el camino equivocado, mi hijo regresará pronto”, continuó la anciana, “se fue de caza.”

El jaguar ya venía con una anta (ahuara) en su espalda, pues era un gran cazador. “¿Qué es esta mujer que ha venido aquí?”, exclamó. Su madre le presentó a esta mujer, pero ella no sobrevivió. Sin embargo, tres hijos salieron de su útero, dos niños y una niña. Los chicos fueron llamados Caco y Yana, la chica Mashi². La anciana se preguntó: «¿Dónde puedo esconderles?» En ese instante su mirada se posó sobre un paití³. Le dio la vuelta y puso el útero con los niños debajo. Luego, el jaguar se comió a la

madre de los niños. Tres días los niños estuvieron abajo de la olla de barro. Luego los niños salieron y golpearon con sus nudillos contra la pared de la olla. “¡Bong!” sonó el tono. La madre jaguar barrió la cabaña rápidamente y ruidosamente con la escoba, para que su hijo no pueda oír lo que estaba ocurriendo bajo la olla de barro.

Los niños que ahora habían dejado todo el útero, se quedaron bajo la olla, donde crecieron rápidamente. Después de un día fueron tan grandes como si se tratara de niños de un año de edad, y al día siguiente eran tan grandes como niños de tres años. Cuando el jaguar fue al bosque a cazar, la madre dejó salir a los niños, para que puedan jugar en la casa, y poco antes del regreso del jaguar, se deslizó rápidamente de vuelta a su escondite.

Un día el jaguar volvió inesperadamente a casa temprano, y los niños ya no pudieron esconderse. Cuando los vio, él se enojó mucho, y con ira, empezó a sudar. “¿De dónde salieron estos niños” exclamó. “Estos niños

2 Este nombre pertenece a una mujer que sabía todo sobre las artes, el tejido y la arcilla.

3 Cántaro en el que se guardaba la chicha.

sin madre, ¿qué es lo que quieren?” “Deja a los niños”, dijo su madre, “pueden ser tus amigos.” “Muy bien”, dijo el jaguar. Los niños crecieron rápido ahora. Caco construyó una pequeña casa para él y sus hermanos, hizo una mesa y un banco, y también pequeños cuencos de barro para todos ellos. Él se cortó una flauta y sopló sobre ella. Cuando el jaguar vio y oyó esto, exclamó: “¿Qué ruido los niños hacen allí? ¿Qué están haciendo?” “Que lo hagan”, respondió la madre jaguar, “ellos sólo juegan.”

Después de tres días, los niños habían vuelto a ser más grandes, y el ruido que hacían era aún más fuerte. “¡Ya no quiero oír el ruido!” gritó el jaguar. Fue hacia los niños y les regañó. “Dejen de hacer este ruido”, gritó. Los niños se fueron al bosque, donde construyeron una casa más grande y amueblada. Recogieron las frutas de la chonta que se asan en el fuego y comieron.

Caco ahora se sentó y tocó la flauta. Esto también escuchó el jaguar, y le gustó mucho. Se fue a la casa de los niños y escuchó.

Bellamente sopló Caco y el jaguar escuchó, pero Caco sabía lo que le hizo a su madre.

Un día él ascendió a una palmera, se sentó en la copa del árbol y se balanceó, de atrás a delante, hasta que la corona se inclinó y tocó suavemente la tierra. A medida que el jaguar vio esto, dijo: “Oh, yo también quiero subir y seguir su ejemplo.” Se subió. Pero la parte superior de la palma se rompió, y él se cayó y cayó justo en una estaca puntiaguda que Caco había creado deliberadamente bajo la palmera. Así se murió el jaguar.

Caco se fue a la casa de un mutún⁴ (Jasini). “¿Qué quieres comer?”, le preguntó al mutún. “Nada”, respondió el mutún, y salió de su casa. Al día siguiente sucedió lo mismo. El mutún estaba comiendo almen dras, y el muchacho lo oyó. “¿Qué tienes?” preguntó “¿Me puedes decir?” “No tengo nada”, respondió el mutún de nuevo. Después de un rato, el mutún salió en secreto. Caco se había fijado y lo siguió. Entonces vio cómo el mutún recolectaba castañas. Tan pronto como el mutún desapareció,

4 Ave grande que, cuando se caza, su carne alcanza para toda la familia.

Caco salió de su escondite, se sentó en una rama y comió hasta hartarse. Caco miró hacia el suelo y descubrió a sus hermanos. “Oh, los pobres” dijo, sentado allí “y no tienen qué comer.” Así tiró motacú y asái hacia abajo para que tuvieran algo de comer. Él les arrojó otros alimentos. Después de unos días el mutún vino de nuevo para ver al muchacho. Cuando lo vio en el cielo, llamó: “Ves, esto es lo que pasa cuando comes así” Luego se llevó las manos y el árbol se contrajo, y una segunda, tercera y cuarta vez que el mutún se llevó las manos, y cada vez se encogió otra pieza. Finalmente, se mantuvo como es hoy.

Hacía calor y Caco sintió la necesidad de bañarse. Así dejó a sus hermanos y se fue al arroyo y saltó al agua. Pero en este arroyo vivían pequeños peces que fueron llamados yahuayahua⁵. “Tapara, tapara”, dijeron. “Ajá”, dijo Caco, “los frutos que comí fueron tapa.” Mientras, Caco ahora salpicó en el agua, las olas golpearon con fuerza contra el borde del arroyo y forma-

ron un despeñadero. Eso vio una torcasa⁶ (Bisanë). Caco incursionó en su parte del arroyo y rebuscó en el agua, por lo que el estrecho arroyo se convirtió en un gran río (y es el que actualmente habita el pueblo Chácobo). Con todo lo que hacía Caco aprendió a habitar este territorio.

2.2. Historia

El pueblo chácobo siempre ha cuidado su territorio. Antiguamente, lo protegían de los sirionó, grandes guerreros de la familia lingüística Tupi-Guaraní, en inmediaciones de lo que hoy es Guayaramerín. También lo hacían de los cayubaba, los esse ejja y otros.

Las personas mayores chácobo cuentan que antes, el actual territorio de Tumi-chucua llevaba un nombre chácobo y su líder era Huara, gran líder de esta nación. De igual manera, Riberalta es llamada “Pamaya”, por la fruta del nui (“pama” en chácobo) que venían a cose-

5 Sardina que nada sola.

6 Ave, botoco más pequeño de plumas naranjas. Los chácobos, antes de hacer chaco, veían el lugar en el que esta ave construía su nido. Si el nido estaba más arriba, habría lluvia; si estaba abajo, sequía.

char y comer. La toponimia regional era chácobo, hecho que reflejaba su presencia y poder en la región.

La población era descrita como agricultora, durante los inicios del siglo XX. Cultivaban caña de azúcar, plátanos de distintas variedades, papaya, batata, tabaco, pimiento, algodón, walusa, caña de flecha y tenían grandes plantaciones de maíz y yuca. Pero, no solo eran agricultores, también cazaban y pescaban con flecha.

Sin embargo, con la llegada de los exploradores y, con ellos, colonizadores, comerciantes y misioneros, los chácobo se redujeron y pasaron a protegerse en espacios más remotos, resistiéndose a estos avances. En 1890 vivían entre el lago Roguaguado y el río Mamoré, y migraron al norte donde se toparon con los sirigueros criollos (Boom, 1987).

CUADRO 1. CRONOLOGÍA I CHÁCOBO, SEGÚN LAS FUENTES ESCRITAS

1887: Dos grupos chácobos habitaban cerca al río Ivon, una con dos familias y otra con cuatro.

1953⁷: Fueron contactados por la Misión Nuevas Tribus.

1955: Llegó el misionero lingüista Gilbert Prost del Instituto Lingüístico de Verano⁸.

Fuente: Elaboración propia en base a Prost (1970).

Prost (1970) describe que a su llegada existían dos chácobos bilingües que conocían un poco el castellano, siendo todos los demás monolingües. En ese entonces, el misionero Gilberto se aproximó al grupo que se asentaba por el río Alto Ivon, ahí un terrateniente le ofreció

7 En 1954, el gobierno instaló en puerto Limones una agencia indígena, donde se encontraban 28 personas Chácobo.

8 Según Prost, hubo cuatro grupos Chácobo entre el río Benicito y el río Yata, con aproximadamente 200 personas.

venderle su tierra, oferta que aceptó, ya que le interesaba unir a los grupos en un espacio libre de amenazas. Este misionero, junto a otros, convenció a las personas que vivían en el campamento de contacto a trasladarse. Un tercer grupo se unió a ellos en el transcurso de un año, nucleando al pueblo chácobo en un espacio geográfico.

CUADRO 2. CRONOLOGÍA II CHÁCOBO, SEGÚN LAS FUENTES ESCRITAS

1964: Prost compró un terreno al norte del asentamiento chácobo, en el que se conformó la comunidad de Alto Ivon. Los habitantes que vivían por el río Geneshuaya se mudaron al sur de Alto Ivon, formaron la comunidad de California e iniciaron la demanda de territorio al gobierno.

1965: El gobierno boliviano cede 43 000 ha al pueblo chácobo.

Fuente: Elaboración propia en base a Prost (1970).

La demanda territorial elaborada por el pueblo Chácobo, con el liderazgo de Paë

Toledo y el apoyo de los misioneros, les dio un espacio más seguro para habitar, y también inauguró una época de recolección de goma para su comercialización en Riberalta.

Cabe resaltar que los chácobo conocían y utilizaban la *carama* (caucho) para la producción de la tela de sus tambores, así como para elaborar *huinihua* (bola-cha), instrumentos redondeados. Sin embargo, la extracción de la goma inició con la llegada de los misioneros, quienes les enseñaron técnicas usadas en otras regiones para comercializarla. Asimismo, en la organización nuclear de las familias con propiedad privada, cada una tenía su propio siringal con dos estradas.

El contacto con el comercio y el centro urbano incrementó el interés de las personas por aprender a leer y a escribir, como menciona Prost (1970): “Actualmente (1970), contamos con una escuela en donde 35 niños chácobos se inician en la instrucción en su aldea. Y aún el mismo profesor es un chácobo que egresó de dicho curso (el de formación en Tumichucua)” (p. 91).

En 1980 la misión se retiró y llegó la Misión Evangélica Suiza (SEM) que fundó la escuela de Alto Ivon. Esta escuela pervive hasta la actualidad.

Después de la salida de esta misión (1986), tomaron contacto con representantes de la CIDOB⁹ y, en 1989, apoyaron la gestión de la Central Regional Étnica del Noroeste Boliviano (CRENOB), hoy Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia (CIRABO), que se fundó con los pueblos chácobo, ese ejja y kabineña. Desde entonces, participan, activamente, en esta organización para expresar sus demandas políticas, orgánicas, económicas, educativas y territoriales.

En 1996, la TCO Chácobo-Pacahuara presenta una demanda territorial por 512 925,8837 hectáreas; ya que, actualmente, cuenta con una superficie territorial de 485 260,1164 hectáreas,

con título TCO-NAL-000040 del 15 de diciembre de 2003 y título TCO-NAL-000124 del 11 de septiembre de 2006.

2.3. Ubicación geográfica

El pueblo chácobo se encuentra ubicado en el departamento del Beni, provincia Vaca Diez, municipios de Riberalta y Guayaramerín, y Exaltación de la provincia Yacuma. Su población, actualmente, se asienta en 22 comunidades, a orillas de los ríos Benicito, Yata, Ivon y Genesguaya.

“Si (una comunidad chácobo) no está ubicada en la orilla de un río, se halla siempre cerca de un arroyo” (Prost, 1970, p. 52). Habitaron en la selva cerca de ríos, pues en esas zonas la tierra no se inunda, en alusión a los conocimientos del pueblo chácobo sobre el agua y el territorio¹⁰ (Nordenskiöld, 1922).

9 Miguel García Chuvé, cuarto presidente de la CIDOB llegó al norte amazónico para ampliar la organización que se fundó con cuatro pueblos: Chiquitano (y Monkoxi), Guaraní, Ayoreo y Guarayo.

10 Así como el espacio define el territorio, también el tiempo. El trabajo agrícola del chaco define en julio un periodo de roza (*hit-saki*), seguida por la tala (*hiwi rcraki*) y, finalmente, la quema (*mebaki*) en el mes de septiembre (escritura de Kelm, 1972).

En inmediaciones del río Ivon se encuentra un bosque de tierra firme o de monte alto. También existen sabanas que se inundan de 3 a 5 meses al año y permite la reproducción de los árboles de la castaña. Los suelos son ferralíticos¹¹ y tienen un tono amarillo oscuro de textura limo-arenosa en la superficie y sabio-arcillosa en la profundidad. Bergeron (1998) clasifica cuatro tipos de formaciones vegetales en esta región:

- Bosque húmedo amazónico de tierra firme o bosque húmedo amazónico (monte alto). Este es un bosque “siempre verde”, estacional con elementos de la *Hylea*. Los chácobo nombran a esta zona “*Jihui*” que significa árbol.
- Sabanas arboladas (pampa). Estas se ubican al suroeste de Alto Ivon y se inundan en épocas de lluvias, teniendo algunas islas de bosque

en su interior. Los chácobo nombran esta zona “*Xaba*”.

- Bosque ribereño inundado estacionalmente. Estas son franjas angostas alrededor de los ríos y arroyos. En el caso del río Ivon, este sube hasta 8 metros en época de lluvia y tiende a desaparecer en época seca, dejando charcos en algunas depresiones. La población chácobo nombra a esta zona “*Jënë*” porque alude al agua.
- Vegetación secundaria (barbechos). Este es un nuevo ecosistema causado por los asentamientos y los chaqueos en la región.

El Territorio Indígena Originario Campesino (TIOC) del pueblo chácobo tiene una historia compartida con el pueblo pacahuara que fue trasladado a este espacio por el peligro que corría ante el avance del extractivismo en su territorio

¹¹ Según la clasificación de la FAO, 1970.

de origen. Es por esto que ambas naciones conviven en la Casa Grande y, en su organización, se rigen con un Estatuto

Orgánico conjunto (2023) y una Capitanía Chácobo Pacahuara - Tapaya¹², como instancia de máxima decisión.

FIGURA 1. TIOC CHÁCOBO PACAHUARA - TAPAYA



Fuente: Autoridad Plurinacional de la Madre Tierra (APMT), 2022 - 2023.

12 Tapaya es una palabra chácobo que significa “almendral”; por tanto, “territorio de los almendrales”.

El territorio se organiza a partir de tres zonas internas: zona carretera, zona río Benicito y zona río Yata. En el centro se encuentra la comunidad más grande, Alto Ivon, ahí la población se dedica principalmente a la zafra, aunque también en la zona del río Benicito. Su población, además, se dedica a la pesca durante todo el año; sobre todo, en la zona del río Benicito y Yata, ya que el río Ivon se seca de septiembre a diciembre.

Las comunidades que se encuentran en estas tres zonas son: Alto Ivon, Núcleo, Nuevo Moxo, La Esperanza, Motacusal, Naranjalito, Las Limas, Los Cayuces, Nueva Unión, Trinidadito, Paraíso, Las Palmeras, Las Petas, Castañalito, Fortaleza, Firmeza, Siete Almendro, Tres Boca, Limoncito y Posa Negra. A estas se suman comunidades pacahuara: Cachuelita y Puerto Tujure.

Sin embargo, en cada zona se superponen diferentes territorios comunitarios con distintas áreas de uso y áreas protegidas: área de caza (37%), área forestal (12%), área ganadera (11%), uso agrícola (10%) y recolección de castaña (1%).

2.4. Población

Las poblaciones chácobo se caracterizaban por no solo ubicarse cerca a los ríos, sino por realizar grandes construcciones para habitar. Nordenskiöld (1922) mencionaba lo agradable que era habitar en las malocas chácobo por sus grandes dimensiones, siendo de las más grandes que había visto en sus viajes por América del Sur.

Empero, a las habilidades de construcción de este pueblo, se suman las competencias organizativas y lingüísticas de su población, pues son quienes mejor han mantenido y trabajado su lengua para el futuro.

Algunas de las normas internas que han planteado para su cumplimiento colectivo son:

- Defender la unidad y la convivencia armónica en la comunidad y el territorio.
- Respetar a las autoridades territoriales y comunitarias.

- Cuidar y proteger los lugares sagrados.
- Proteger las áreas de reserva, arroyos, lagos, santuarios, salitrales, barreros y fruteros.
- Prestar socorro a las comunidades afectadas por desastres naturales.
- Participar en las movilizaciones en defensa de derechos e intereses colectivos de los pueblos indígenas.
- Realizar el control y la fiscalización del aprovechamiento de los recursos naturales y del territorio.
- Cumplir cargos de representación, con voz y voto, en las asambleas ordinarias y extraordinarias, y reuniones en representación de su comunidad y del territorio cuando sea delegado o delegada.
- Denunciar cualquier acto discriminatorio o de violencia física y psicológica a mujeres, niños, niñas, adolescente, adultos mayores y personas con discapacidad.

Para el cumplimiento individual:

- Realizar actividades productivas al interior de su comunidad y en el área asignada para este fin.
- Inscribir a sus hijas, hijos y familiares en las unidades educativas de la comunidad y el territorio, hasta el nivel existente.
- Cumplir la normativa territorial y comunal cuando se haga uso doméstico de los recursos naturales.

Etapas de la vida

Una persona chácobo pasa por varias etapas en la vida, las cuales están nombradas y definidas por periodos (Kelm, 1972):

- *Cobëna, pistia*: recién nacida/nacido, niña o niño que aún necesita el cuidado de una persona adulta.

- *Joni siri*: persona mayor¹³, miembro de pleno derecho que ya participa en las reuniones comunales y en la vida ceremonial.
- *Yoxa yosi, ëhuati*: persona anciana.

FIGURA 2. PERSONA MAYOR HABLANDO CON NIÑOS Y NIÑAS



Fuente: Tapa del libro “Los Chácobo y su historia en el siglo XX”, 1922.

La vejez tiene un lugar especial. Las personas mayores han acumulado conocimientos que las aproximan a la hechi-

cería, por lo que se las teme y respeta. Las nietas y nietos les prestan ayuda constante, así como las mujeres tienden a suplir sus actividades si es que se enferman.

Por último, según el Censo de 2012, 826 personas se autoidentificaron como chácobos y todos hablantes de su lengua.

2.5. Organización

Cada grupo, antiguamente, tenía un líder: el *Taita Paë*. No obstante, este líder político no tenía tanto poder como los hechiceros, el poder espiritual que guiaba al pueblo. Por ejemplo, Hanke (1956) menciona que conoció a una hechicera y a un hechicero, y que cuando hablaban, todos escuchaban y obedecían. Por esto, las reglas que regían al pueblo estaban basadas en la magia y las creencias, que se reflejaban en las costumbres y la dieta.

¹³ Que en algún momento se definía, una vez que la persona contraía matrimonio.

Actualmente, existe un Directorio comunal, instancia máxima de decisión y organización de la comunidad. A nivel territorial está la Capitanía Grande Chácobo Pacahuara - Tapaya, a nivel regional son parte de la Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia (CIRABO), afiliada a la Central de Pueblos Indígenas del Beni (CPIB) que depende, a nivel nacional, de la Central de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB).

En el nivel de organización territorial, las instancias de toma de decisiones son la Asamblea Consultiva del Territorio Indígena Chácobo - Pacahuara, asambleas ordinarias y extraordinarias, reunión de presidentes comunales y reunión de Directorio de la Capitanía.

La Capitanía está compuesta por seis carteras:

CUADRO 3. AUTORIDADES DE LA TIOC CHÁCOBO PACAHUARA (2023-2027)

Nombre y apellido	Cargo
Maro Ortiz Alvarez	Capitán Grande
Bari Ortiz Alvarez	Segundo Capitán
Mario Chávez Duran	Secretaría de Actas, Organización y Economía
Saul Chávez Ortiz	Secretaría de Tierra, Territorio, Recursos Naturales y Medio Ambiente
Marcelo Peralta Moran	Secretaría de Salud
Paë Yacu Roca	Secretaría de Educación

Fuente: Instituto de Lengua y Cultura Chácobo, 2024.

2.6. Educación

El pueblo chácobo en su Currículo Regionalizado afirma que, desde tiempos inmemoriales, las niñas y los niños son formados por sus familias y comunidades para realizar toda práctica diaria, así como para llevar consigo la memoria cultural del pueblo. Sin embargo, desde la inserción de las escuelas y el contacto histórico del pueblo con los centros urbanos, padres y madres quieren que sus hijas e hijos aprendan a leer y escribir para representar las demandas de sus comunidades.

Los Chácobo manifestamos que la educación es importante para mejorar sus

vidas; aunque también concluimos con que deberíamos tener escuelas en todas las comunidades, con profesores bilingües que sean responsables en la educación para no olvidar nuestra lengua y nuestras costumbres. Expresamos que conviene que cambien las condiciones de la educación para las niñas y niños que aprendan a leer y escribir y no estén como nosotros sin saber leer ni escribir (Currículo Regionalizado Chácobo, 2017, p. 11).

Así como gestiona la presencia de escuelas en todas las comunidades, el pueblo chácobo espera que esta formación también incluya los conocimientos culturales de las personas mayores, ancianas, ancianos, sabias y sabios de la nación.

CUADRO 4. UNIDADES EDUCATIVAS EN EL TERRITORIO CHÁCOBO

Nº	Unidad educativa	Grado escolar máximo	Condición lingüística de maestros y maestras
1	Motacusal	Hasta 5º básico (Quinto de primaria)	Bilingüe bachillerato pedagógico
2	Cayuses	3º intermedio (Segundo de secundaria)	Normalista no bilingüe

3	Alto Ivon	3° intermedio (Segundo de secundaria)	(5) Normalistas bilingües
4	Nueva Unión	1° intermedio (Sexto de primaria)	(2) Normalistas bilingües
5	Las Palmeras	4° básico (Cuarto de primaria)	(1) Normalista bilingüe
6	Las Petas	2° básico (Segundo de primaria)	No bilingüe bachillerato pedagógico
7	Castañalito	2° básico (Segundo de primaria)	Bilingüe bachillerato pedagógico

Fuente: Currículo Regionalizado de la Nación Chácobo, 2017.

LENGUA CHÁCOBO

3.1. Familia lingüística

Las lenguas pano son parte de una familia de 30, de las cuales 18 sobreviven en la actualidad. Se hablan en las regiones fronterizas de Perú, Brasil y Bolivia. El término pano, según Tessmann (en Valenzuela y Guillaume, 2017), significa armadillo gigante. Entre estas lenguas se encuentra la chácobo, que termina con el sufijo “bo” que pluraliza su nombre como *shipibo-konibo* o *marubo*.

Los principales estudios descriptivos sobre las lenguas pano se dividen en tres periodos: a) estudios de misioneros y exploradores, b) estudios de misioneros-lingüistas afiliados al Instituto Lingüístico de Verano y c) tesis doctorales

con descripciones sincrónicas de lenguas particulares. En este último periodo, destaca el protagonismo de lingüistas brasileños y peruanos. La reconstrucción del proto-pano se ha realizado principalmente por David Fleck, quien ha propuesto un inventario fonológico, una lista de raíces y afijos, y algunas reglas fonológicas y morfológicas para el ancestro común de las lenguas pano.

La clasificación interna de la familia pano se basa en criterios léxicos y fonológicos y, según Valenzuela y Guillaume (2017), se distinguen cuatro ramas principales: a) pano del norte, b) pano del sur, c) pano del este (centro sureña) y d) pano del oeste (occidental), como se muestra a continuación:

I. RAMA NORTEÑA

matsés/mayoruna

kulina

korubo

matis

II. RAMA CENTRO-SUREÑA

Subgrupo 1: Pano Ucayalino

shipibo-konibo

kapnawa

Subgrupo 2: Pano de las Cabeceras

amawaka

kashinawa

complejo dialectal **yaminawa** (yaminawa, murunawa, chitonawa, parkenawa, shanenawa, sharanawa, marinawa, mastanawa, chan[d]inawa, shawannawa [arara], yawanawa)

Subgrupo 3: Pano Sureño

chakobo/pakawara¹⁴

Subgrupo 4: Marubo-katukina

marubo

katukina

Subgrupo 5:

poyanawa

iskonawa

nukini

nawa (del río Môa)

III. RAMA SUDORIENTAL

kasharari

IV. RAMA OCCIDENTAL O PREANDINA

kashibo-kakataibo

¹⁴ Escritura de Valenzuela y Guillaume (2017).

3.2. Alfabeto Chácobo

El pueblo chácobo cuenta con cinco vocales, de las cuales una se diferencia del español llevando diéresis y pronunciándose desde la caja torácica. Su pronun-

ciación se aproxima a la “u”, pero se dice que se parece más al sonido que emiten los lagartos. Esta vocal es muy importante dentro de la lengua chácobo.

A, Ě, I, O, U

CHANI CHITAHĚ CHACOBANA Alfabeto Chácobo*



Atsa = Yuca



Baxo = Simbao



Canara = Cigüeña



Chahita = Abuelo



Ěpaisa = Tío



Pahoqui = Oreja



Ishisha = Bagre



Jono = Taitetú



Mahino = Serepapa



Nonoma = Pato



Ñaba = Azul



Omaca = Tucunaré



Patiari = Gallina



Quëbo = Pava



Rono = Víbora



Sanino = Pescado



Shisha = Tejón



Tapa = Almendra



Uria = Olla



Tsahoti = Silla



Huai = Chaco



Xahuë = Peta



Yahuishi = Tatú

(*) Aprobado en 2022 en la Asamblea de Alto Ivon.

IV. LOS SABERES Y CONOCIMIENTOS DE LA NACIÓN CHÁCOBO

4.1. Valores y espiritualidad

Los valores y la espiritualidad del pueblo chácobo no están sintetizados en una lista que se pueda consultar. Están presentes en su forma de ejercicio político, en el relacionamiento con su entorno, en su vida cotidiana y el territorio que han compartido con otros seres vivos.

A continuación, se mencionan algunos conocimientos del pueblo que devienen en valores que asignan significado a distintos elementos y, por tanto, conductas en base a las experiencias y saberes de quienes les antecedieron.

Los árboles

Los árboles grandes como el mapajo, matapalo, maní, ajo y canelón, tienen sus espíritus (*Bëro Camaqui*) que son los dueños y a quienes se debe pedir permiso para tumbarlos con soplos de humo de tabaco en su raíces, en forma de pago o encantamiento porque, de lo contrario, pueden ser peligrosos (ILC-C, 2012, p. 17).

La yuca

Con la yuca (*atsa*) se hace la chicha, chivé, pan de yuca y muchos otros pro-

ductos para la alimentación diaria del pueblo. Tiene su espíritu (*Bëro Camaqui*) que si no se *ch'alla* antes de comer, la creencia dice que la persona sufre dolores en la cadera (ILC-C, 2012, p. 17).

Los animales

Los animales, como las personas, tienen su organización y sus jefes. Por ejemplo, el dueño de los caimanes es *Capë Chini*, el dueño de los chanchos de tropa es *Yahua Bënë*, el dueño de las antas es el duende *Tara*, el dueño de todos los animales acuáticos es la sicurí (*Ronoa*). Estos animales son respetados por el resto y su muerte causa desequilibrio en el territorio (ILC-C, 2012, p. 17).

Viento

El viento tiene un gran poder y se le asocia con el miedo, pues trae pestes y enfermedades. Se creía que los grandes árboles y los grandes brujos podían invocarlo. Este viento suele venir del nor-

te y en la pampa crea remolinos. Aparece en abril y mayo. Pero, no todos los vientos son malos, los vientos del sur, por ejemplo, traen salud, fuerza para el trabajo (ayuda a los árboles a aflojar su leche en el chaco y en la siringa), peces y monos gordos (ILC-C, 2012, p. 17).

4.2. Música

Historia de la música

La música tradicional se interpreta con flauta o zampona (de cinco tallos de diferentes medidas) que se juntan con la mano y no se amarran, como en otras regiones del país. Se elaboran con tallos de *tacuarita* (de la zona de altura para un mejor sonido)¹⁵.

La música está relacionada a las fiestas que, antiguamente, se realizaban en la época de cosecha. El festejo implicaba la caza o la pesca, en grandes cantidades, para reunir a toda la comunidad y a comunidades vecinas. Si el maíz era abun-

¹⁵ Los tallos del bajío no tienen el mismo sonido; es decir, no suenan bien.

dante, se cocinaba de distintas formas; si era la yuca, esta tomaba el rol central, pero siempre acompañados de carne, un alimento imprescindible para la población chácobo.

La música, en las festividades tradicionales, se inicia con las mujeres (Prost, 1970), pues tañen con el mortero vacío, anunciando el inicio de la fiesta. Los hombres suelen tocar las flautas y bailar alrededor de la olla que se ubicaba en el centro del espacio. Las mujeres entran para hacer un canto repetitivo, del que Prost (1970) no podía distinguir ninguna palabra, aunque le indicaban que encerraba palabras de profundo significado.

Sin embargo, en la recopilación realizada por el Instituto de Lengua y Cultura Chácobo, en 2017, “Cuentos, mitos y le-

yendas del pueblo Chácobo”, se menciona que las canciones están dedicadas a grandes animales como el tigre, la serpiente, los peces (*pacú*), los árboles (*mapajo*) y las relaciones interpersonales, entre otros.

“Tori Bësoha noho Inaca mi yoyomi tsa toquëri roa cata, toaxo Noho xocobo Yoxa bo tsi xo rësi ahina yobë quëquëno coma qui ja ino toca jano tsi xoa ma Joqui jahuë Inaca jari hibo quëquëno bëpana axna siri yobë bo chaha huai ja ipaoca niquë noba nabo Chahahua xëna”.

“El sabio es que canta, esa niña bonita mírame y yo quisiera ser su mascota; la mujer responde, no estará conquistando mi corazón porque tu mirada me hace sentir lo que es usted, la puerta está abierta para ti”.

4.3. Narraciones

TESTIMONIO DE VIDA

Betty Ortiz Chávez

“...es crucial que las niñas y las mujeres también nos preparemos para ser buenas lideresas.”

Soy Betty Ortiz Chávez y nací en Alto Ivon, territorio Chácobo. En noviembre de este año cumpliré tres años como presidenta de mi territorio.



Antes solo los hombres podían ser líderes, mientras que las mujeres se quedaban atrás y se limitaban a los roles de la casa nomás. Eso era una forma de discriminación.

Mi padre me cuenta que, en 1998, las mujeres se organizaron para formar su propia organización. Aunque mi mamá no logró entrar, yo sí lo hice. En la Asamblea de la Capitanía, me eligieron presidenta porque vieron que podía impulsar el proceso de fortalecimiento de las mujeres. Ahora estamos trabajando en ello.

Cuando me eligieron, me sentí segura y confié en mí misma. Sabía que debía ejercer ese derecho. Ahora puedo ayudar a mis compañeras, y juntas podemos salir adelante.

Al presente, enfrentamos muchas dificultades en nuestras comunidades. Las distancias, a veces, nos impiden asistir a nuestros talleres de formación fuera, empero continuamos viendo opciones para seguir reforzando nuestros conocimientos y ejercicio de talentos.

A las niñas y niños les digo que continúen estudiando porque en sus manos está el futuro de nuestros pueblos y territorios. Las y los dirigentes están envejeciendo, por lo que es crucial que las niñas y las mujeres también nos preparemos para ser buenas lideresas.

Mi hija tiene seis años y está en primero de primaria. Va a la escuela muy contenta y demuestra ser muy inteligente. Por las mañanas se levanta, se lava los dientes y me dice: “mamá, péiname, voy a ir a la escuela, quiero aprender esto”.

Actualmente, ocupo un cargo de liderazgo en mi comunidad, pero planeo ingresar a una institución educativa para seguir estudiando, por mi bien y el de mi hija. Continuaré con las bases que me inculcó mi familia.

EL ÁRBOL DE MAPAJO DE ALTO IVON

Recopilación: Maestro Reynaldo Rodríguez Chávez

En la comunidad Alto Ivon, que se encuentra a tres horas de la ciudad de Riberalta, se practica la pesca, la caza y la agricultura para la subsistencia. En épocas pasadas, existía una sola ruta o camino de ida al área de producción, y todos los días, al pasar, veían con extrañeza un árbol de *mapajo* con copa mediana, follaje de color verde claro y diferentes hojas.

El tronco del *mapajo* es algo deforme y, a veces, abultado en la parte media. Puede llegar a medir 24 metros. Su corteza es de color gris, áspera y con grietas. Se encuentra, de forma abundante, al pie del monte amazónico del Beni y en zonas tropicales de Bolivia.

Dicho árbol presentaba una especie de puerta, en la parte del tronco cerca a la raíz, y quien pasaba por ahí sentía escalofríos. Sin embargo, tenía una particularidad, si se pasaba con un niño o una niña, el árbol abría una puerta y se escuchaban ruidos extraños (fuertes aullidos) que les provocaba convulsiones con fiebre, de manera, que varios podían morir. No se sabía lo que pasaba hasta que cortaron el árbol. Al hacerlo, se escucharon aullidos aún más fuertes y una ráfaga de viento salió del centro del tronco y se dispersó por el bosque.

Con el tiempo los pobladores decidieron desviar la ruta e ir por otros caminos. Los años transcurrieron y el lugar se convirtió en un arroyo cristalino con agua salada, al que llamaron “arroyo de lágrimas.”

NAA NIHI XONO TAPAYA CATO

Toa bari tsi noba racati xoboca tapaya jaha tsi basita racaqui noa noqui otoa yaca pistia mai tahëno, miscoca noqui otoa binica boribiano bo o cato, toa iti tsi xo sani ati xobo. Jasca cocoi cati toa o tsi raniqui noba jímibo ja tsi noba nohiriabo tsi xo jaroaca jonibo tsi xo noba itica jahuënabo otohaina jatiroaca jatonabo orihuati.

Siri no tsi huëstica bahi jayaroa Chacobo ipaoniquë toca no tsi jatiroaca piticabo noba nohiriaba banahi ipaoniquë, toa tsi jiariaca nihi xono ja jisi icaniquë bëxpaxo jahuë bichi, pëësica jahuë bichi tsi xo ñaba jasca jahuë pëhi tsi xo jamëri jasca jatoya xo naa jihui jahuë taponono tsi xo nëama quicha toca tsi xo naa noba maica jihui चाहिताबो noba maicato.

Toa nihichaca jihuiabo tsi xo caiti jisica Huësti Huësti jaya, jasca jahuë taponono tahë tsi xo jahuë jihui quini toa jihui taponono tahë tsi xo matsi cato, jama Huësti Huësti pi nohiriaba tarabino tsi baquë pistia jisica tsi quia jihui caiti mapëcahaina toca no tsi jamërica joibo nicaqui jatiroaca nohiriabo, toca no tsi xocobo ja yoshihuai iqui iniquë, jama huëstima shinai ja icaniquë toa nihi jiariaca jahuë caiti jaha ja nica-

*canaica ja yoacaniquë toca no tsi jahuë jihui taponno tahëca pacotsa
ja nicai icaniquë noba bahi cato.*

*Huëstima ca xëni pano tsi toa noba racati jiaraca toca pao chopara
yaca manëniquë naa noba comunidad ca tsi xo bëho bëhohaica pao
pistia.*

*Huëstima ca xëni pano tsi toa noba racati jiaraca toca pao chopara
yaca manëniquë naa noba comunidad ca tsi xo bëho bëhohaica pao
pistia.*

EL TIGRE

**Recopilación: Maestro Carlos Antelo Archondo
(Técnico del ILC Chácobo)**

En la TCO Chácobo, comunidad Motacusal, vive Doña Yoca con su compañero de vida Don Juan y sus nietos: Caco y Busi. Doña Yoca es una mujer valiente y llena de coraje, con una linda sonrisa que caracteriza a la mujer chácobo, y a quien le gusta contar historias.

Una vez relató que, en las tardes calurosas, ella y sus nietos solían bañarse en el arroyo de agua cristalina que rodea a la comunidad. Algunos padres y madres acompañaban a sus niñas y niños y jugaban a la tuja, juego típico y tradicional, mientras se bañaban.

Pero cierto día, las amiguitas y amiguitos de Caco y Busi se dirigieron al arroyo a disfrutar de sus baños sin la compañía de sus abuelos. Las niñas y los niños jugaron y rieron, también cantaban llenos de alegría, mientras disfrutaban del agua en el arroyo. Pero, en la orilla observaba, muy inquieto, un animal de cuerpo robusto y pelaje llamativo, camuflado entre los árboles del almendro: era un tigre.

Cuando las niñas y los niños decidieron marcharse a casa. De pronto Busi le grita a un padre: ¡Tigre, tigre, tigre! Caco también exclamó: ¡Tigre! y advierte a los demás que salgan del agua porque vio al tigre bajar lentamente hacia el arroyo. De pronto, se escucha un grito y todo queda en silencio. Estaban aterrados y

envueltos en llanto, mientras el tigre se llevaba a un niño entre sus garras.

Después de este suceso, relata Doña Yoca, las autoridades, padres y madres de la comunidad Motacusal decidieron que cuando las niñas y los niños fueran a bañarse y disfrutar del arroyo, deberían hacerlo siempre en compañía de personas adultas.

No se volvió a ver al tigre por esos lugares. Según Doña Yoca, los tigres se han alejado de las comunidades y de las pampas porque ya no existen árboles y el alimento es escaso para ellos.

CAMANO CHANI

Naa Chácoba maica noba racati xobo Motacusal, toa tsi Yolanda iniquë jahuë ëba xocoboya, toa tsi caco ja tsi busi jatiroaca jahuë rabëti juan, toa tsi Huësti yoxa tsi Yonoco xëni iniquë jaha tsi rani tsi toa yoxa Chacobo iniquë, toa xo tsi noqui ja yoacanicuë toa racati xoboca jiariaquiha jënë ñaba jaya quía toa paopistia iniquë: yata pistia tsi huao ja iniquë toa tsi jahuë ëbaxocobo ya ja ashiji caniquë Jiaría ca pao pistiano.

Toa bari tsi jaha racati xobo jahuë rabëtibo ya Caco busi tihí tsi caniquë paopistia Caxatí, jaha tsi jahuë Èhuati ya ja caxaibocanicuë toa jiaca paopistiano, xocobo tsi caxai iniquë, tsirihaina, tëxë tsi quëquëi iniquë rani axna, caxai ja icanicuë pao pistiano, toa pao pistia quëso cano tsi jiaríaca ñabaca shinica tihica ja tsayacanicuë Jiaría quiha toa Nihí xaraca ja jiscanicuë tapa jihui tahë tsi quiha camano iniquë toa pao pistia tsi quiha jatiroa bari ashiji xocobo iniquë rani axna

paocano tsi quiha jahëpa ri joniquë jato bëta ashiti, yata canano tsi quía Caco jahuë yoxacaya jaharí xoboqui joniquë.

Mëri tsi quiha jahëpa quënaniquë naa camano tsayacapa, tsayacapa, Cacori quiha quënaniquë tsayapa, jënë xara tsëquëhai jasca tsi quia ja iniquë, jënë quima tsëquë cahuë i bosiniquë, jaha tsi xo tsayapa ishima pao qui caqui, toa tsi ja quënaica nica xo tsi ja pasiyocaniquë, toa tsi xocobo ya jahëpa iniquë jaha tsi ja quëtsotëquë caniquë, tsayapa toa tsi xocobo ja pasimacaniquë.

Toaquirë quë tsi noqui yoaqui naa yoxa juana, chamabo, jato racati xoboca nohiriaba xocobo tsaya niquë pao pistiacano, toa bari tsi xocobo jato jahëpaya jasca jato Èhuati ya ja ashiji icaniquë pao pistiano, toa tsi jatiroa ashiji xocobo iniquë jahuënaboya.

Toa tsi tsayapa jaharí tsi tsaya casqui toa jaha ja raca icanina, juana yoahai tsi xo nohiria bo tsi quía racati xobo basi boyocaniquë, toa racati xobo tsi yama tsi quía jihui चाहिताबो iniquë.

4.4. Adivinanzas

No toma té
Té ayamaqui
Ni toma café
Cafí ayamaqui
Y está colorado
Jatsi bëchëquëxë
¿Dime quién es?
¿Juani tsohuini?

El tomate
Naa vimi shini

Tan redonda como un
queso,
Yëba chahita xënica queso
jascara
nadie puede darle un
beso.
yamaxo jaqui rani ahina

La luna
Naa oxë

Bonita planta
con una flor,
Jiaria jihui jahue joaya
buscando el sol.
naa bari mëraqui

El girasol
Naa jihui xoco

V. BOTÁNICA

Bergeron (1998) realizó un estudio botánico sobre el uso y conocimiento de las plantas que existen en el territorio chácobo. Este académico identificó 530 especies, de las cuales 524 eran conocidas y clasificadas por el pueblo, situación que muestra el amplio bagaje de información que fue transmitida por generaciones.

Por ejemplo, se identificaron plantas utilizadas para la caza y la pesca, denominadas *barbascos* (plantas ictiotóxicas) que, en algunos casos, traen suerte en estas prácticas; es decir, ayudan a ver mejor las presas. De las plantas comestibles, la gran mayoría son frutas. De las plantas utilizadas para la construcción se aprovecha la madera, corteza, hojas o

bejucos con las que se amarran las vigas o estructuras. Las plantas medicinales, tanto curan enfermedades como alivian el dolor. También se identifican plantas para la leña y/o fumar goma (astillas), y otros fines como la fabricación de utensilios domésticos, pintado de cerámica, elaboración de flautas y prendas de vestir o la comercialización del caucho.

Se clasificaron 70 grupos de plantas, de los cuales 43 son árboles, 4 palmas, 8 bejucos y 15 hierbas. La población chácobo, las clasifica por su uso y aplicación y no por su morfología.

A continuación, se mencionan 3 grupos de árboles para ejemplificar esta extensa clasificación.

Grupo Xanatë

Xanatë es el nombre asignado a este tipo de árboles y no cuenta con traducción en el español. Son árboles con leche, pero se diferencian por las frutas y su tamaño descendente.

CUADRO 5. GRUPO XANATË

Nombre chácobo	Características	Género y especie	Familia
<i>Xanatëchëquë</i>	Árbol de <i>xanatë</i> con frutos negros.	<i>Brosimum lactenses</i>	<i>Moraceae</i>
<i>Xanajoxo</i>	Árbol de <i>xanatë</i> con frutos blancos. “ <i>Joxo</i> ” significa blanco.	<i>Sorocea muriculata</i>	<i>Moraceae</i>
<i>Tëco</i>		<i>Perebea aff. acutifolim</i>	<i>Moraceae</i>
<i>Xëquibëroxanatë</i>		No recolectado.	
<i>Bachirao</i>	La fruta es parecida a un huevo (“ <i>bachi</i> ”).	<i>Brosimum guianense</i>	<i>Moraceae</i>
<i>Bërobishi</i>		No recolectado.	

Fuente: Bergeron (1998).

Grupo Xënanë

Xënanë viene de *xëna*; es decir, gusano porque los gusanos comen las hojas. Estos árboles tienen similar corteza, hojas y frutas comestibles. Se caracterizan por el tamaño descendente.

CUADRO 6. GRUPO XËNANË

Nombre chácobo	Características	Género y especie	Familia
Caxcono			
<i>Caxcochëquë</i>	Corteza negra (“cheque”).	<i>Pithecelllobium</i> sp. o <i>Albizia</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>
<i>Caxcojoxo</i> o <i>caxcono</i>	Corteza blanca (“joxo”). Cuando el árbol muere, los hongos (“cono”) aparecen sobre él.	<i>Parapiptadenia</i> <i>excelsa</i>	<i>Mimosaceae</i>
<i>Sipiricaxcono</i> o <i>caxcopisi</i>	Mal olor de la corteza (“pisi” que es podrido).	cf. <i>Piptadenia</i> <i>buchtienii</i>	<i>Mimosaceae</i>
Quisi			
<i>Coroquisi</i>	La corteza es similar a la piel de tatú (“coro”).	<i>Zanlhophyllum</i> <i>rhoifolium</i>	<i>Rutaceae</i>
<i>Quisi</i>			<i>Papilionaceae</i>

Fuente: Bergeron (1998).

Grupo Caxcono y Quisi

Caxcono y *quisi* son los nombres de los árboles. Los árboles de este grupo se caracterizan por tener espinas en su tronco. Los *caxcono* se encuentran en tierra firme (más altas) y los *quisi* en los barbechos.

CUADRO 7. GRUPO CAXCONO Y QUISI

Nombre chácobo	Características	Género y especie	Familia
<i>Ahuapixënanë</i>	Las frutas están comidas por el anta (“ <i>ahua</i> ”).	<i>Inga</i> cf. <i>fagifolia</i>	<i>Mimosaceae</i>
<i>Huaihuatixënanë</i>	El árbol fructifica en la misma época de la apertura de los chacos (“ <i>huai</i> ”).	<i>Inga</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>
<i>Rispixënanë</i>	Frutas alargadas y fibrosas como la sogá (“ <i>rispi</i> ”).	<i>Inga</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>
<i>Jimihomaxënanë</i> o <i>jimixënanë</i>	Las frutas son rojas como la sangre (“ <i>jimi</i> ”).	<i>Inga</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>
<i>Yaroxënanë</i>	Las frutas están torcidas (“ <i>yaro</i> ”).	<i>Inga</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>
<i>Rohoxënanë</i>	Tipo de mono (“ <i>roho</i> ”) que vive en el árbol.	<i>Inga</i> sp.	<i>Mimosaceae</i>

<i>Shipixënanë</i>	Hojas pequeñas (“ <i>shipi</i> ”).	<i>Inga heterophylla</i>	<i>Mimosaceae</i>
<i>Tsacoxënanë</i>		<i>Pithecellobium caufiflorum</i>	<i>Mimosaceae</i>

Fuente: Bergeron (1998).

Los árboles son, por lo general, los más empleados con fines alimenticios, medicinales, de construcción, para leña o astillas. Los arbustos también tienen usos comestibles para la caza y la pesca,

excepto la construcción. Los bejucos y palmas poseen varios usos, menos para leña y astillas. Las hierbas son parte de la alimentación, la medicina tradicional, la caza y la pesca.

VI. MEDICINA

CUADRO 8. PLANTAS MEDICINALES

Plantas medicinales	Efectos curativos	Ingredientes	Modo de preparación	Dosis y modo de consumo
Motacú	Hemorragias	Tres caluchas de motacú. Dos vasos de agua.	Encender el fuego de una hornilla o llama. Colocar las caluchas de motacú al fuego hasta que estén al rojo vivo. Dejar reposar.	Beber media taza cada media hora. En caso de sangrado frecuente, tomar una taza cada media hora, hasta que el sangrado o hemorragia desaparezca poco a poco.

			Colocar la calucha en un vaso de agua tapándolo. Quitar la calucha y colar su contenido.	
Tarumá Cayú Guayabo Uña de gato	Vómito y diarrea	Un dedal de la corteza del tarumá. Un dedal de la corteza del cayú. Un dedal de la corteza de guayabo. Cogollo de uña de gato. Tres vasos de agua.	Raspar las cortezas y machacarlas. Mezclar todos los ingredientes y al último el agua. Hervir todo a fuego fuerte. Dejar enfriar. Colar. Consumir.	Para personas adultas: 4 cucharadas soperas cada 20 minutos o media hora. Si es delicada, solo 2 cucharadas. Si la diarrea y el vómito son persistentes, medio vaso cada 20 minutos o media hora.

				<p>Para niños y niñas:</p> <p>Solo dos cucharadas cada 20 minutos o media hora.</p>
Mango Cayú	Malaria	<p>Un dedal de la corteza de mango, del lado en que nace el sol y otro del que muere.</p> <p>Un dedal de la corteza del cayú, del lado en que nace el sol y otro del que muere.</p> <p>Un litro y medio de agua.</p> <p>Corteza de mango.</p>	<p>Raspar la corteza, lavar con bastante agua y molerla.</p> <p>Colocar en una olla con agua y hervirla por seis minutos a fuego fuerte.</p> <p>Dejar enfriar y colar en un paño limpio.</p>	<p>Beber el remedio tres veces al día. Una porción de media taza por la mañana, otra por la tarde y, la última, antes de dormir.</p> <p>En caso de presentarse complicaciones, incrementar la dosis a una taza por día.</p>

<p>Cebolla Ajo Miel de abeja</p>	<p>Resfrío y tos</p>	<p>Una cabeza de cebolla grande. Medio diente de ajo pequeño. Miel de abeja.</p>	<p>Pelar la cebolla y el ajo y rallar. Exprimir 6 cucharadas de jugo de cebolla y ajo. Añadir al jugo 6 cucharadas de miel. Colocar en una olla y al fuego durante 3 minutos.</p>	<p>Personas adultas: Beber 1 cucharada por la mañana y otra por la noche. Para niñas y niños: 1 cucharilla por la mañana y otra por la noche.</p>
--	----------------------	--	--	--

<p>Asaí Palma real Motacú Sujo</p>	<p>Diabetes</p>	<p>2 kilos de raíz de asaí. 1 kilo de raíz de palma real. ½ kilo de raíz de motacú. 250 gramos de raíz de sujo. 14 litros de agua.</p>	<p>Machacar todas las raíces y hervirlas en los 14 litros de agua a fuego fuerte por 45 minutos.</p>	<p>Beber las veces que sean necesarias.</p>
--	-----------------	--	--	---

Fuente: Medicina tradicional de la Nación Chácobo (Antelo, s/f).

BIBLIOGRAFÍA

- Antelo, C. (s.f.). *Chacobo*. Bolivia: Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas.
- Armentia, N. (1887). *Navegación del Madre de Dios: Viaje del padre Armentia 1*. La Paz, Bolivia: s/e.
- Bergeron, S., Ortiz, J., Ortiz, B. y Soria, C. (1998). *El uso de las plantas por los Chácobos (Alto Ivón, Beni, Bolivia)*. La Paz, Bolivia: Institut Français d'Etudes Andines (IFEA).
- Boom, B. M. (1996). Ethnobotany of the Chácobo Indians, Beni, Bolivia. *Advances in Economic Botany*, 4, 1-82. <http://www.jstor.org/stable/43931377> .
- Hanke, W. (1957). Los indios Chacobo del río Benicito. *Revista Khana*, 27/28, 39-55.
- Kelm, H. (1972). Chácobo 1970: eine Restgruppe der Südost-Pano im Oriente Boliviens. *Revista Tribus*, 21, 129-2466.

Ley de 27 de septiembre de 1864. *Creación de la provincia Chácobo*. 27 de septiembre 1864. Bo-L-18640927.

Nación Chácobo. (2017). *Currículo Regionalizado de la Nación Chácobo*. Riberalta - La Paz, Bolivia: Unidad de Políticas Intracultural Intercultural y Plurilingüismo - Viceministerio de Educación Regular - Ministerio de Educación.

Nación Indígena Chácobo-Pacahuara. (2023). *Estatuto Orgánico y Reglamento Interno. Organización Territorial Indígena Chácobo - Pacahuara*. Riberalta, Bolivia: Nación Indígena Chácobo-Pacahuara.

Nordenskiöld, E. (1922). Indianer und Weisse in Nordostbolivien. En Paniagua, N., Bussmann, R., Tellez, C. y Vega, C. (Eds.). *Los Chácobos y su historia en el siglo XX*, 9-21: Stretcher y Schöder.

Ortiz, D. y Antelo, C. (2017). *Cuentos, mitos y leyendas del pueblo Chacobo*. Riberalta, Bolivia: Instituto de Lengua y Cultura Chácobo.

Prost, M. D. (1970). *Costumbres, habilidades y cuadro de la vida entre los Chácobos*. Riberalta, Bolivia: Instituto Lingüístico de Verano.

Valenzuela, P. y Guillaume, A. (2017). Estudios sincrónicos y diacrónicos sobre lenguas Pano y Takana: una introducción. *Amerindia*, 39, 1, 1-49.

Recopilación de historias chácobo

Rodríguez, R. (2023). El árbol de mapajo de Alto Ivon. Riberalta: s/e.

Antelo, C. (2023). El tigre. Riberalta: s/e.

ANEXO

MATO JOIHUAQUINOA Saludos en lengua chácobo

SALUDOS	
<i>Jaoni</i>	Hola
<i>Bësohamia</i>	Buen día
<i>Matorocoha bari</i>	Buenas tardes
<i>Tsëmoa</i>	Buenas noches
<i>Bësohamia mato jonibo yoxabo</i>	Buenos días señores y señoras
DIÁLOGO ENTRE DOS PERSONAS	
<i>¿Jënima ni mia?</i>	¿Cómo está usted?
<i>Jënima xo noa</i>	Estoy bien
<i>Jënima ni miari</i>	Usted ¿cómo está?
<i>Jënima xo ëa</i>	Bien
<i>Ca tsi quia</i>	Me voy
<i>Jiaroa caxohüë</i>	Que te vaya bien
<i>Cahëha mia</i>	Llegó
<i>Joquë ëa</i>	Ya llegué

PALABRAS MÁS USUALES	
<i>Ja</i>	Sí
<i>Yama</i>	No
<i>Yamaha</i>	No hay
<i>Iquë</i>	Listo/Gracias
<i>Oquëcato</i>	Muy bien
<i>Yoica to</i>	Mal
<i>Iriamacato</i>	Mal
<i>Quëyoquë/rëso</i>	Terminar/fin

Fuente: Instituto de Lengua y Cultura Chácobo, 2023.



Fundación
Machaqa
Amawta

La Paz: Av. Arce N° 2433
Edificio Torre de Las Américas - Of. 21
Teléfonos: (591-2) 2141235 - 2442787
Página web: www.fmachaqa.org
Facebook: Fundación Machaqa Amawta
Correo electrónico: amawta@fmachaqa.org

Riberalta, Beni: Zona Central Av. Ejército Nacional N° 777
entre Cosme Gutiérrez y Plácido Molina